

Press Release

Cardigan, Wales, 22nd June 2010 - for immediate use

Arberth Studios and Puntaeclicca Create 'Rhiannon' Italian Version

Arberth Studios e Puntaeclicca Creano 'Rhiannon' in Versione Italiana



ITALIAN COPY BELOW

Wales-based PC-adventure developer Arberth Studios has announced that the localisation into Italian of its haunting mystery game 'Rhiannon – Curse of the Four Branches' is complete. The translation is the work of Italian gaming site Puntaeclicca ("Point and Click").

Arberth's Noel Bruton comments, "We're very excited about this project. The Italian team, capably headed by Francesca Livia, has been for us the ideal mix of structured translation service and gamer involvement. With Puntaeclicca, the adventure developer requiring an Italian version gets the best of both worlds – the professionalism of a formal localisation company and the enthusiasm of the genuine gamer. Puntaeclicca is ideally placed to see localisation both from a business and a player's point of view."

The end product, 'Rhiannon – La Maledizione dei Quattro Rami' is currently undergoing final testing in Italy, before being offered to Italian players.

The finished product will be offered for download from Arberth's Website and the developer will be approaching Italian publishers imminently about the possible launch of a boxed version. A final release date and retail price are yet to be fully determined.

Information for Editors:

About 'Rhiannon'

'Rhiannon – Curse of the Four Branches' is a point-and-click first person adventure game for the PC. It is available in English, French, German, Russian and soon, Italian. 'Rhiannon' has been named as 'Adventure Game of the Year' separately by gaming websites Planete-Aventure in France and Amerzone et Cie in Canada. It was also awarded the coveted '5-star rosette' recognition by German site AdventureSpiele. The game's involved story takes its inspiration from the ancient 'Four Branches' legends, as related in the Welsh literary classic 'The Mabinogion'. The player must use deductive and magical capabilities against the ancient horror haunting a contemporary Welsh farmstead.

About Arberth Studios

Arberth Studios is a developer of point-and-click adventure games for the PC. Based in Wales, the three-person family team released its first game 'Rhiannon: Curse of the Four Branches' in Europe, the USA and Canada in Autumn 2008. Localisations into Russian, German and French followed in 2009 and a launch in Italian is due in 2010. Arberth has also announced that production has begun on its second title 'Coven: the Witching of Castle Avon', a story encompassing witchcraft in the sixteenth century and the present day.

ENDS

Press Contact: *Note: These details are for editor information only and not for publication*

Noel Bruton

Arberth Studios

info@arberthstudios.com

+44 1239 811646

Arberth Studios e Puntaeclicca Creano 'Rhiannon' in Versione Italiana

Gli sviluppatori Gallesi di avventure per PC gli Arberth Studios, hanno annunciato che la localizzazione in italiano del loro inquietante gioco-mistero 'Rhiannon – La Maledizione dei Quattro Rami' è completa. La traduzione è stata affidata al sito Italiano di avventure grafiche Puntaeclicca.com .

Noel Bruton della Arberth Studios dichiara: "Siamo molto emozionati per questo progetto. Il team Italiano, diretto con abilità da Francesca Livia, è stato per noi una combinazione ideale di un servizio di traduzione ben consolidata e del coinvolgimento come giocatore. Con Puntaeclicca.com, lo sviluppatore di avventure grafiche che richiede una versione Italiana, ottiene il meglio da entrambe le parti – la professionalità di una società seria di localizzazione e l'entusiasmo di un giocatore autentico. Puntaeclicca.com si colloca nel punto ideale per ottenere una localizzazione sia dal punto di vista economico che dal punto di vista del giocatore".

Il prodotto finale, 'Rhiannon – La Maledizione dei Quattro Rami' è attualmente in fase di test finale in Italia, prima di essere offerto ai giocatori italiani.

Il prodotto finale sarà disponibile per il download dal sito Web degli Arberth Studios e gli sviluppatori si stanno rivolgendo agli editori Italiani sul possibile lancio della versione box. Una data d'uscita e prezzo al pubblico devono essere ancora determinati.

Informazioni per gli Editori:

Su 'Rhiannon'

'Rhiannon – La Maledizione dei Quattro Rami' è un gioco d'avventura per PC puntaeclicca in prima persona. E' disponibile in Inglese, Francese, Tedesco, e tra poco in Italiano. 'Rhiannon' è stato nominato come 'Gioco d'Avventura dell'Anno' dai siti web in Francia da Planete-Aventure e in Canada da Amerzone e Cie. E' stato anche premiato dal desiderato riconoscimento '5-star rosette' dal sito Tedesco AdventureSpiele. La trama pluri-intrecciata prende la sua ispirazione dalle antiche leggende dei "Quattro Rami", collegati alla Letteratura classica Gallese 'I Mabinogi'. Il giocatore deve usare capacità deduttive e magiche contro l'antico orrore che infesta una contemporanea cascina Gallese.

Su Arberth Studios

Arberth Studios è uno sviluppatore di giochi d'Avventura puntaeclicca per PC. Situato nel Galles, il team composto da tre persone della stessa famiglia ha lanciato il loro primo gioco 'Rhiannon: Curse of the Four Branches' in Europa, negli Stati Uniti e Canada nell'autunno del 2008. La localizzazione in Russo, Tedesco e Francese seguì nel 2009 e il lancio in Italiano è previsto nel 2010. Gli Arberth Studios hanno anche annunciato l'inizio della produzione del loro secondo titolo 'Coven: the Witching of Castle Avon', una storia di stregoneria ambientato nel sedicesimo secolo ma che abbraccia anche in nostri giorni.

Su Puntaeclicca

Francesca Livia, responsabile del team di traduzione di Puntaeclicca.com, dice: E' stato un onore per noi lavorare con gli Arberth Studios e li ringraziamo. Abbiamo creduto da subito a questo progetto anche solo parlandone tra di noi e quando abbiamo informato Noel Bruton che ci interessava tradurlo per portarlo in Italia, abbiamo sperato fortemente in un suo consenso. Una volta ottenuto ci siamo subito accordati e iniziato il lavoro per questa avventura grafica delle più belle degli ultimi anni. Il Team di traduzione games di puntaeclicca.com ha iniziato con avventure grafiche free e dopo queste esperienze ha deciso di compiere il grande passo, nella speranza e fiducia che continui.